



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/401
31 May 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 30 МАЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ
И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 28 мая 1996 года на Ваше имя.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему – письма министра иностранных дел с прилагаемыми письмами протеста, направленными Турцией с марта 1996 года, до сведения членов Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

96-13740.R 040696 040696

/...

ПриложениеИдентичные письма министра иностранных дел Республики Ирак
от 28 мая 1996 года на имя Генерального секретаря и
Председателя Совета Безопасности

Хотел бы информировать Вас о том, что турецкие вооруженные силы продолжают совершать и фактически наращивать наземные и воздушные нападения на Республику Ирак с начала марта 1996 года. Они нарушают суверенитет, территориальную целостность и воздушное пространство Ирака под предлогом преследования элементов, которые угрожают национальной безопасности Турции. Они используют сложную ситуацию на севере Ирака, созданную, в частности, Соединенными Штатами Америки в нарушение не только положений Устава Организации Объединенных Наций и принципов международного права, но также и резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

6 мая 1996 года турецкие вооруженные силы совершили новое нападение на территорию Республики Ирак, проникнув в некоторых районах на 3-10 км в глубь территории Ирака. Боевые самолеты продолжают бомбить, а дальнобойная артиллерия – обстреливать поселки и города на севере Ирака. Указанные бомбардировки и обстрелы продолжаются и в настоящее время, при этом должностные лица Турции заявили о своем намерении продолжать эту практику. Например, официальный представитель министерства иностранных дел Турции заявил 9 мая 1996 года о том, что Турция опасается за свою безопасность из-за террористических акций Рабочей партии Турции (РПТ); что она имеет право вторгаться на север Ирака в целях оказания противодействия указанным акциям терроризма и что она будет продолжать осуществлять такие вторжения в северные районы Ирака до тех пор, пока не будут уничтожены террористы. Прилагаю к настоящему письму перечень нарушений, которые были совершены турецкими вооруженными силами в течение периода времени, указанного в начале моего письма.

Правительство Республики Ирак категорически отвергает утверждения Турции и осуждает это вторжение, которое является вопиющим и грубым нарушением суверенитета, безопасности и территориальной целостности Республики Ирак. К Совету Безопасности обращается просьба принять меры, с тем чтобы остановить вторжение Турции, обеспечить, чтобы оно не повторилось, и заявить о его осуждении в соответствии с положениями Устава и нормами международного права.

Невзирая на выдвигаемые им предлоги, турецкое правительство, которое развернуло свои силы для вторжения на территорию Ирака, несет всю ответственность за указанные враждебные деяния и их последствия, в частности, поскольку, вопреки утверждениям турецкого правительства, Ирак никоим образом не несет ответственности за сложившуюся ситуацию. Подлинной причиной ее возникновения является политика вмешательства Соединенных Штатов в дела региона и развертывание американских и британских сил на территории Турции в рамках операции "Поднятый молот", с тем чтобы осуществить военную интервенцию на севере Ирака и воспрепятствовать осуществлению им своего национального суверенитета над этим регионом. Все это нанесло ущерб безопасности и стабильности региона. Если бы Ирак был в состоянии осуществлять свою власть на севере страны, то вооруженные террористические группы не смогли бы обосноваться на севере Ирака и на юге Турции.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма среди членов Совета Безопасности.

/...

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак

Письма протеста, направленные Турции в связи с нарушениями, совершенными Турцией с начала марта 1996 года

	Номер письма протеста	Дата письма	Район и вид вторжения	Дата
1	23/2/6/126056	7 марта 1996 года	Нарушение территории в районе Бир-Джила, вторжение на 22 км в глубь районов Хавара, Мейзе и Кадирия.	28 февраля 1996 года
2	23/2/6/126067	23 марта 1996 года	Четыре вылета боевых самолетов над районом Сарсанк-Эль-Амадия; бомбардировка районов, расположенных в 10 км в глубь территории Ирака (Шайки, Хакрук и Кариадни); вторжение наземных сил на глубину до 5 км.	15 марта 1996 года
3	23/2/6/126081	30 марта 1996 года	Продвижение военной группировки (двух рот командос) при поддержке четырех бронетранспортеров в районы Бир-Бала-Матин, Бирвари-эль-Улья и Бирвари-эс-Суфла. Бомбардировка боевыми самолетами ряда иракских деревень (Кани-Маси, Синди, Батуфа и Дайра-Лук). Военное подразделение произвело обыски в деревнях в вышеуказанных районах.	4 марта 1996 года
4	23/2/6/126092	20 апреля 1996 года	Группа офицеров горно-стрелковых подразделений Турции провела разведку на 12 км в глубь территории Ирака в районах Бирвари-эль-Улья и Бирвари-эс-Суфла. Группа турецких танков проникла в деревню Сарзери, углубившись на 1 км в глубь территории страны; боевые самолеты бомбили, а артиллерия обстреляла деревни Кара, Балука, Кани-Банка-и, Мал-Укту, Халава, Тарваниш, Барвари и Бала, к северу от Эль-Амадии, расположенные на расстоянии до 3-10 км в глубь территории Ирака.	11 апреля 1996 года
5	23/2/6/126106	7 мая 1996 года	Боевые самолеты бомбили деревни Тарваниш, Байт-Нура, Халава и Байк-Дауда в провинции Дахук; артиллерийские обстрелы; разрушены мечеть в деревне Тарваниш, начальная школа и ряд жилых зданий.	4 мая 1996 года
6	23/2/6/126109	12 мая 1996 года	Турецкие вооруженные силы при поддержке турецкой авиации вторглись на глубину до 5-6 км в районе, расположенном напротив турецкого города Шемдинли.	6 мая 1996 года

	Номер письма протеста	Дата письма	Район и вид вторжения	Дата
7	23/2/6/126114	14 мая 1996 года	<p>3 апреля 1996 года были подвергнуты бомбардировкам деревни Киста и Занави. В течение продолжительного периода времени – с 9 по 16 апреля 1996 года турецкая артиллерия осуществляла обстрел деревень Балука, Михатав, Ханва, Сатум-Бази, Тарваниш и Джиджа, в результате чего ряд мирных жителей получил ранения и был причинен определенный материальный ущерб. Турецкие самолеты совершили бомбардировки районов Джебел-Раш и Вади-Шиди.</p> <p>12 апреля 1996 года были подвергнуты артиллерийскому обстрелу деревни Байк-Дауда, Тарнавиш, Балука, Малфата, Халава, Афкари и Тхари, в результате чего их жители вынуждены были спасаться бегством.</p> <p>20 апреля 1996 года турецкие вертолеты совершили бомбардировки районов Тарнавиш, Халава, Руди, Барвари, Бала, Малави и Дайра, на севере провинции Эль-Амадия.</p> <p>26 апреля 1996 года в район Шараниш проник пехотный полк, пройдя через иракский населенный пункт Баввабат-Ибрахим-эль-Халил. 6 мая 1996 года при поддержке артиллерии и бомбардировочной авиации бригада турецкой армии проникла на 3-7 км в глубь территории Ирака.</p>	Период с 3 апреля по 16 мая 1996 года
